

MARCH 21

St. James the Confessor, Bishop of Catania

Liturgy of the Presanctified Gifts (sung on Wednesday)

"Lord I Call..." – Tone 8

Reader: In the Eighth Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

Soprano Alto

Tenor Bass

Lord, I call up - on You, hear — me. Hear me, O Lord!

Detailed description: This system shows the first two staves of the musical score. The top staff is for Soprano and Alto, and the bottom staff is for Tenor and Bass. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The lyrics are: "Lord, I call up - on You, hear — me. Hear me, O Lord!"

Lord, I call up - on You, — hear — me; re-ceive the voice of my prayer

Detailed description: This system shows the second two staves of the musical score. The lyrics are: "Lord, I call up - on You, — hear — me; re-ceive the voice of my prayer"

when I call up - on — You. Hear me, O Lord! Let my prayer a - rise

Detailed description: This system shows the third two staves of the musical score. The lyrics are: "when I call up - on — You. Hear me, O Lord! Let my prayer a - rise"

in Your sight as in - cense, and let the lift - ing up of —

Detailed description: This system shows the final two staves of the musical score. The lyrics are: "in Your sight as in - cense, and let the lift - ing up of —"

my — hands be an eve-ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord!

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 8

Idiomelon

(from the Lenten Triodion)

While fasting in body, O brethren,
 let us also fast in spirit!
 Let us loose the bonds of iniquity!
 Let us undo the chains of injustice!
 Let us break the yoke of oppression!
 Let us give food to the hungry!
 Let us shelter the poor and homeless,//
 so that we may receive great mercy from Christ our God!

While fast - ing in body, O breth - ren, let us also fast in spir - it!

Let us loose the bonds of in - iq - ui - ty! Let us undo the chains of

in - jus - tice! Let us break the yoke of op - pres - sion! Let us give

food to the hun - gry! Let us shelter the poor and home - less,

so that we may receive great mercy from Christ our God!

v. (9) *The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.*

While fasting in body, O brethren,
 let us also fast in spirit!
 Let us loose the bonds of iniquity!
 Let us undo the chains of injjustice!
 Let us break the yoke of oppression!
 Let us give food to the hungry!
 Let us shelter the poor and homeless, //
 so that we may receive great mercy from Christ our God!

While fast - ing in body, O breth - ren, let us also fast in spir - it!

Let us loose the bonds of in - iq - ui - ty! Let us undo the chains of

in - jus - tice! Let us break the yoke of op - pres - sion! Let us give

food to the hun - gry! Let us shelter the poor and home - less,

so that we may receive great mercy from Christ our God!

v. (8) *Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice.*

Tone 8*(to the Martyrs)*

Whatever is excellent and worthy of praise
 rightly is ascribed to the saints,
 for they bowed their necks beneath the sword,
 for Your sake, Who bowed the heavens and came down.
 They shed their blood for You, Who emptied Yourself,
 taking the form of a servant.
 They humbled themselves even unto death,
 following the example of Your lowliness.
 By their prayers have mercy on us, O God, //
 according to Your abundant mercy!

What - ev - er is excellent and wor - thy of praise is rightly as - cribed to
 the saints, for they bowed their necks be - neath the sword,
 for Your sake, Who bowed the heav - ens and came down.
 They shed their blood for You, Who emp - tied Your - self, taking
 the form of a ser - vant. They humbled themselves e - ven un - to death,
 following the example of Your low - li - ness. By their prayers

have mer - cy on us, O God, according to Your abundant mer - cy!

v. (7) In the Second Tone, Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

Tone 2

(to the Apostles, by Joseph)

(When You appeared, O Christ)

Jesus, the true spiritual Sun,
 sent you out as lightning into all the world,
 O Apostles and eyewitnesses of God.
 He dispersed the darkness of error,
 enlightening those held fast in the gloom of ignorance.//
 Entreat Him to send down on us as well His illumination and great mercy!

Jesus, the true spir - i - tual Sun,

sent you out as lightning into all the world,

O A - pos - tles and eye - wit - ness - es of God.

He dispersed the darkness of er - ror, enlightening those

held fast in the gloom of ig - no - rance. Entreat Him to send

down on us as well His illumination and great mer - cy!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Glorified by fasting,
 Elijah rode in the divine chariot of virtues
 and was carried up to the height of heaven.
 Eagerly follow his example, O my humble soul!
 Fast from every evil and jealousy,
 from strife and fleeting pleasures!
 Then you will escape the everlasting torment of Gehenna,//
 crying out to Christ: "Glory to You, O Lord!"

Glorified by fast - ing, Elijah rode in the divine chariot of vir - tues

and was carried up to the height of heav - en.

Eagerly follow his example, O my hum - ble soul! Fast from

every evil and jeal - ous - y, from strife and fleet - ing plea - sures!

Then you will escape the everlasting torment of Ge - hen - na,

crying out to Christ: "Glory to You, O Lord!"

v. (5) In the Fifth Tone, For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Tone 5

(to the Apostles, by Theodore)

(O venerable Father)

O Apostles of God, fervent intercessors for the world,
defenders of the Orthodox,
you have power to approach Christ our God with boldness.

Intercede for us, we pray you,

that we may keep the holy fast in peace

and receive the grace of the consubstantial Trinity!!!

O great and glorious preachers, worthy of all honor, pray for our souls!

O A - pos - tles of God, fervent in - ter - ces - sors for the world,

defenders of the Or - tho - dox, you have pow - er to approach

Christ our God with bold - ness. In - ter - cede for us, we pray you,

that we may keep the holy fast in peace and re - ceive

the grace of the con - sub - stan - tial Trin - i - ty! O great and glorious

preachers, worthy of all hon - or, pray for our souls!

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Tone 4

(from the Menaion, for St. James)

(You have given a sign)

You desired the glory that is eternal and does not pass away,
 scorning the glory that is transitory and perishing.
 You took up your cross and follow after the crucified One,
 subjecting your flesh to ascetic struggles.//
 Therefore, O James, we celebrate your memory.

Soprano
Alto

You desired the glory which is eternal and does not pass a - way,

Tenor
Bass

scorning the glory that is transitory and per - ish-ing. You took up your

Cross and followed after the cru - ci - fied One, subjecting your flesh

to ascetic strug - gles.// Therefore, O James, we cele-brate your mem - o - ry.

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

You desired the glory that is eternal and does not pass away,
 scorning the glory that is transitory and perishing.
 You took up your cross and follow after the crucified One,

subjecting your flesh to ascetic struggles.//
 Therefore, O James, we celebrate your memory.

Soprano
Alto

Tenor
Bass

You desired the glory which is eternal and does not pass a - way,
 scorning the glory that is transitory and per - ish - ing. You took up your
 Cross and followed after the cru - ci - fied One, subjecting your flesh
 to ascetic strug - gles. // Therefore, O James, we cele - brate your mem - o - ry.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

You were crucified to the world and to the passions,
 preserving your soul undefiled and pure,
untainted by low things, O Father James.
 Thus you soared to the heavens with mystical visions.
 There you set forth your life as a true friend of Christ, //
 O ever-memorable one and a most faithful saint.

Soprano
Alto

Tenor
Bass

You were crucified to the world and to the pas - sions,

preserving your soul unde-filed and pure, un-taint-ed by low things,

O Fa-ther James. Thus you soared to the heavens with mystical

vi-sions. There you set forth your life as a true friend of

Christ, // O ever-memorable one and a most faith-ful saint.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

O ever-memorable one,
 you were revealed to be innocent, guileless, and merciful,
 filled with brotherly love, humility, meekness and charity.
 You were adorned with compassion,
 gifted with patience, faith and hope.
 You were enriched with prayer.//
 In holiness, you were illumined by the brightness of God.

Soprano
Alto
Tenor
Bass

O ev-er-mem-orable one, you were revealed to be

innocent, guileless, and mer - ci - ful, filled with brotherly love, humility,
meek-ness and char - i - ty. You were adorned with com-pas - sion,
gift - ed with pa - tience, faith and hope. You were en-riched with
prayer. // In holiness, you were illumined by the bright - ness of God.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

Tone 4

(Theotokion)

(You have given a sign)

Wash away the filth of the passions of my heart,
O all-praised Theotokos,
and cleanse all the wounds that come from my sins and their corruption, O pure one!
Set in order my unstable mind,
so that I, who am condemned and am your worthless servant,//
may magnify your power and great protection!

Soprano
Alto
Tenor
Bass

Wash away the filth of my pas - sion - ate heart, O most-praised

The - o - to - kos; cleanse all the wounds and the defilement that comes

from sin, and stop the wavering of my mind, O pure—— one,

that I, your wretched and unprofitable ser - - - vant // may praise

your power and your great pro - tec - tion!

Tone 5

Prokeimenon

Celebrant: Let us attend! † Peace to all!

Reader: And to your spirit.

Celebrant: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon is in the 5th Tone. You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

Choir:

Music notation for the first part of the Prokeimenon. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are: "You, O Lord, shall protect us and preserve us from this gen - er - a -".

Piano accompaniment for the first part of the Prokeimenon. It consists of a treble clef and a bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are: "tion for - e - ver."

Reader: Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly!

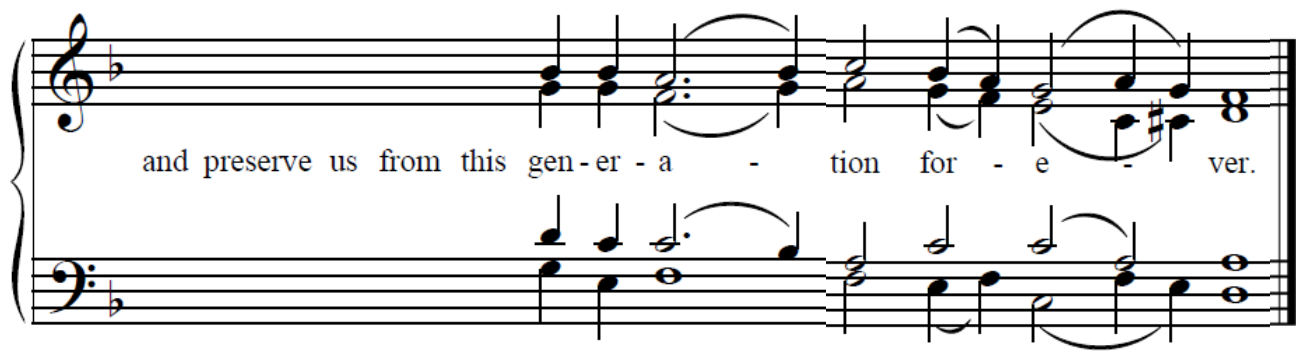
Choir:

Music notation for the second part of the Prokeimenon. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are: "You, O Lord, shall protect us and preserve us from this gen - er - a -".

Piano accompaniment for the second part of the Prokeimenon. It consists of a treble clef and a bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are: "tion for - e - ver."

Reader: You, O Lord, shall protect us ...

Choir:



Celebrant: Wisdom!

Reader: The reading from the First Book of Moses called Genesis (1:24-2:3)

Celebrant: Let us attend!

Reader: And God said, "Let the earth bring forth living creatures according to their kinds: cattle and creeping things and beasts of the earth according to their kinds." And it was so. And God made the beasts of the earth according to their kinds and the cattle according to their kinds, and everything that creeps upon the ground according to its kind. And God saw that it was good. Then God said, "Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth." So God created man in his own image, in the image of God he created him; male and female he created them. And God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it; and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth." And God said, "Behold, I have given you every plant yielding seed which is upon the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit; you shall have them for food. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food." And it was so. And God saw everything that he had made, and behold, it was very good. And there was evening and there was morning, a sixth day. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. And on the seventh day God finished his work which he had done, and he rested on the seventh day from all his work which he had done. So God blessed the seventh day and hallowed it, because on it God rested from all his work which he had done in creation.

Celebrant: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon is in the 6th Tone. Consider and answer me O Lord, my God!

Choir:

Consider and an-swer me, O Lord, my God.

Reader: How long, O Lord? Will You forget me forever? How long will You hide Your face from me?

Choir:

Consider and an-swer me, O Lord, my God.

Reader: Consider and answer me ...

Choir:

O Lord, my God.

Reading from Proverbs (2:1-22)

Celebrant: Wisdom! Let us attend! The Light of Christ illumines all. **(All prostrate)**

Reader: The reading from the Proverbs of Solomon (2:1-22)

Celebrant: Let us attend!

Reader: My son, if you receive my words and treasure up my commandments with you, making your ear attentive to wisdom and inclining your heart to understanding; yes, if you cry out for insight and raise your voice for understanding, if you seek it like silver and search for it as for hidden treasures; then you will understand the fear of the LORD and find the knowledge of God. For the LORD gives wisdom; from his mouth come knowledge and understanding; he stores up sound wisdom for the upright; he is a shield to those who walk in integrity, guarding the paths of justice and preserving the way of his saints. Then you will understand righteousness and justice and equity, every good path; for wisdom will come into your heart, and knowledge will be pleasant to your soul; discretion will watch over you; understanding will guard you; delivering you from the way of evil, from men of perverted speech, who forsake the paths of uprightness to walk in the ways of darkness, who rejoice in doing evil and delight in the perverseness of evil; men whose paths are crooked, and who are devious in their ways. You will be saved from the loose woman, from the adventuress with her smooth words, who forsakes the companion of her youth and forgets the covenant of her God; for her house sinks down to death, and her paths to the shades; none who go to her come back nor do they regain the paths of life. So you will walk in the way of good men and keep to the paths of the righteous. For the upright will inhabit the land, and men of integrity will remain in it; but the wicked will be cut off from the land, and the treacherous will be rooted out of it.

Priest: † Peace to you who read.

Priest: Wisdom!

(Psalm 140 "Let my prayer arise ...")

(and the rest of the Liturgy of the Presanctified Gifts)